

京都府相楽郡精華町『方言集』

福 味 定 一 蒐 集
福 味 定 雄 編 集

お国訛りは故郷の宝でもあり、また、その言葉もまるで生きてでもいるかのように時代とともに変化するものでもある。

今更、なぜこんなことをいうのかというと、最近、父の残したこの地方の方言を集めたノートを見つけたからである。何気なしに読んでいて私は言葉の群れの中についつい引きこまれて行った。今でもよく使われる言葉、確かに若いころ耳にしたが最近ではあまり耳にしなくなった言葉、それらの言葉のひとつひとつが私に、その時代時代に思いを運んで行ってくれたのだ。

丁度そんな折り、町史編さんで町民の原稿を募集していることを知り、学研都市等での急激な変化を見せる我がまちを見るにつけ、ますます変化し散逸するであろうこれらの言葉を遺しておくことにも積極的意義があるのではないかと思い、いい機会だと応募してみることにした。

この方言集は私の父、福味定一（明治十七年六月二十四日出生、昭和三十八年八月四日死亡）が稲田尋常高等

小学校に勤務中（大正六年四月～同九年九月）に調査蒐集したものを基にして纏めたものである。科学の発達で日本の北から南までがますます近くなつて行く。標準語がどこへ行つても聞かれる時代になりつつある。もとより、父はこれをどこかへ発表するつもりで纏めたのでは無いだろうし、完璧なものではないかも知れない。が、私の孫やその子供達の時代になったとき、自分達の村でこんな温かい味のある言葉を使つていたのかと知ってくれたならと思ひ、私はあえて手を加えずなるべく原文のまま提出することにした。

方言	標準語		漢字標記等	
あノ部				
アスブ	アソブ		遊ぶ	
アザリ	アラレ		霰	
アツチャ	アチラ		彼方	
アンジョウ	テイネイ		丁寧	
アツチャコツチャ	ハンタイ(アツチャコツチャ)		反対	彼方此方
アリヤコリヤ	ハンタイ		反対	
アカギリ	アカギレ			
アキンド	アキウド		商人	
アッチ	アチラ		彼方	
アトジョリ	アトシザリ		後退	
アガク	サワグ		騒ぐ	

アテ	ワタシ	私
いノ部		
イゴク	ウゴク	動く
イナイゴ	イナゴ	蝗
イッタチ	イタチ	鼬
イビ	ユビ	指
イゲ	ユゲ	湯気
イナウ	ニナウ	荷なう
イシカケ	イシガキ	石垣
イカ	タコ	凧
イツカキ	イカキ	箆籬
イジケル		小さくなつて弱るを言う

オンゴロ	オッキ	おノ部
モグラ	オオキイ	
土籠	大きい	

エリキ	エー	えノ部
	ヨロシイ	
電気	宜しい	

ウシメ	ウツブケ	うノ部
ウワジヨリ	ウツシャガル	
ウツテ	ウツムキ	
ウツシャガル	クル	
ウツテ	ウタツテ	
ウワジヨリ	ウワゾウリ	
ウシ	ウ	
牛	上草履	
	歌って	
	来る	
	俯き	

インゼ	イツセツ	イノテ
イイエ	イツサイ	カツイデ
	一切	イツカ
	分家	何時歟
		担ぐ

オーコ	オシロ	オイネル	オトマシ	オンナシ	オナギ	オサギ	オオキニ	オマイントコ	オレントコ	オモヤ	オマハン	オカレフシ	オコワ	オオツサン	オノラ	オラ	オレ	オマイ
	ウシロ	セオウ	ウトマシイ	オナジ	ウナギ	ウサギ	アリガトウ	キミノウチ	ボクノウチ	ホンケ	アナタ	ウカレフシ	セキハン	オシヨウサン	オマエラ	ボク	ボク	オマエ
天秤棒	後ろ	背負う	面倒の意	同じ	鰻	兎	有り難う	君の家	僕の家	本家	君	浮かれ節	赤飯	和尚さん	お前等	僕	僕	お前

キセロ	キノ	キツチャ	キモク	キリモン	キビシヨ	キノ部
キセル	キノウ	キマス	ジュモク	キモノ	キュウス	
煙管	昨日	来ます	樹木	着物	急須	

カンジョリ	カテ	カアメ	ガイルコ	カイル	カイトツチャ	カナン	カス	カレボク	カンゴ	かノ部
カンゼヨリ	カモ	カ	オタマジヤクシ	カエル	カイトイマス	カナワヌ	カシ	カシゲ	カゴ	
観世送り		蚊	蛙の子	蛙	書いています	叶わぬ	菓子	炊ぐ	枯木	籠

ケド	ゲナ	ケズズイ	ケツネ	ケナルイ	ケダモン	ゲンゲナ	ケツタイナ	けノ部
ケレド	ソウナ	コピル	キツネ	ウラヤマシイ	ドウブツ	レンゲ		
	くそうな	小屋	狐	羨ましい	動物	蓮華	怪しげなる	

クツシャミ	クイマキ	クチナ	クワス	クレチャツタ	クレ	くノ部	キハン
クサメ	クビマキ	ヘビ	タバサセル	クダサツタ	クダサイ		キャハン
噓	首巻き	蛇	食べさせる	下さツタ	下さい		脚絆

ゴムノキ	ユーカリ		
コラニクイ	ツラニクイ	面悪い	
コーメ	コドモ	子供	
コンマキ	コブマキ	昆布巻	
コラ	コレハ	是は	
コクモ		炊きつけの木の葉	
コトズケ	コトズテ	言伝	
ゴンボ	ゴボウ	牛蒡	
ゴツツオ	ゴチソウ	御馳走	
コマツチャツタ	コマリマシタ	困りました	
コッチ	コチラ	此方	
コツテ	オウシ	雄牛	
コゴリ	コオリ	氷	
コサエタ	コシラエタ	拵えた	
コネン	コノヨウニ	此の様に	
コツチャ	コチラ	此方	
コチ		自分の家を言う	
コンナニ	カヨウニ	か様に	
コンヨリ	コヨリ	紙縫り	
この部			

シモタ	シマツタ	仕舞った	
シンドイ	クルシイ	苦しい	
ジャコ	ザコ	雑魚	
ジョウセン	アメ	飴	
ジョロリ	ジョウルリ	浄瑠璃	
ジョリ	ゾウリ	草履	
ションベド	ベンジョ	便所	
ションベ	ショウベン	小便	
シツラコ	シツコイ	くどくどしい	
シヨイ	シヨウユ	醤油	
シタイグチ	ヒタイ	額	
シャツポン	ボウシ	帽子	
シキ	シキイ	敷居	
シンドイ	クルシイ	苦しい	
シヤク	サク	裂く	
しの部			
サントク	ゴトク	五徳	
くサカイ	くカラ		
さの部			

ソウヤサカイ	ソウデン	ゾウニン	ゾッキン	その部
ソウダカラ	ソレデ	ゾウニ	ゾウキン	
		雑煮	雑巾	

セヤ	センチ	セイダイ	せの部
ソウダ	セツチン	セイダシテ	
	雪隠	精出して	

スッコム	スコ	すの部
ハイル	アタマ	
入って現れず隠れ居る義	頭	

シラメ	ジンドウ	ジバン	ジャクロ
シラミ		ジュバン	ザクロ
虱	田の中に立てる円い形をした藁	襦袢 疲れた	柘榴

タンポ	タンナ	ダンナイ	ダシキ	タゴケ	タゴ	タフロ	タフル	タンポナ	ダイコ	タネシ	タノキ	たの部
コイケ	タクサン	カマワナイ	ザシキ	コエオケ	コエオケ	テーブル	テーブル	タンポボ	ダイコン	タニシ	タヌキ	
小池	沢山	構わない	座敷	肥桶	肥桶	机	机	たんぼぼ	大根	田螺	狸	

ソヤ	ソナナラ	ソッチ	ソヤケド	ソウレン
ソウダ	ソレナラ	ソチラ	シカシナガラ	ソウシキ
		此方に対する		葬式

テヨケ	テオケ	手桶
デンチ	ソデナシ	袖無
テツタウ	テツダウ	手伝う
テツトテ	テツダツテ	手伝つて
デンボ	デキモノ	腫物
デヤヒン	デマセン	出ません
デケヘン	デキナイ	出来ない
てノ部		

ツバケ	ツバ	唾
ツブレ	ツルベ	釣瓶
ツバクロ	ツバメ	燕
つノ部		

チンチロ	マツカサ	松毬
チミタイ	ツメタイ	冷たい
チッコイ	チイサイ	小さい
チツチャイ	チイサイ	小さい
ちノ部		

ナッテン	ナンテン	南天
ナンボ	イクラ	幾ら
なノ部		

トユ	トイ	樋
トンビ	トビ	鳶
トックリ	トクリ	徳利
ドツク	ウツ	打つ
ドク	シリソク	退く
ドイライ	オオキイ	大きい
ドナイニ	ドンナニ	如何に
ドツチ	ドチラ	何方
トリゲ	トリイ	鳥居
トウシミ	トウシン	燈心
トンボリガエル	ヒツクリカエル	転倒する
ドウヒン	ドビン	土瓶
ドロボウ		腕白者をいう、横着、乱暴
ドッコイセ	ホリヌキイド	掘抜き井戸
ドエ	ドテ	土手
とノ部		

のノ部	
ノノコ	ヌグ
ヌノコ	脱ぐ
布子(縮入)	

ねノ部	
ネンジン	ソバ
ネキ	側
人参	

ぬノ部	
ヌクトマル	ヌスピト
ヌクイ	盗人
ヌクイ	暖かい
ヌクイ	温まる

にノ部	
ニヨケ	荷桶
ニオケ	

ナンド	
ナイツチャッタ	泣かれた
ナツチャッタ	なつた
ナガタン	菜切り包丁
ナキリボウチョウ	
ナカレタ	
ナカ	何か

ひノ部	
ヒン	ナイ
ヒボ	紐
	「しない」を「しやひん」という類

はノ部	
ハナ	サイショ
ハナゴ	鼻緒
ハナオ	機織
ハナオ	文語の「のみ」に同じ
ハナオ	早く
ハナオ	下痢
ハナオ	化物
ハナオ	十分
ハナオ	歯
ハナオ	半纏
ハナオ	台所の流しを言う
ハナオ	台所の流しを言う
ハナオ	最初

ノンメ	ノミ	蚤
-----	----	---

ホウシン	ホウケル	ほノ部
ホシイヒ	トボケル	
乾飯		

ヘンネシ	ベツト	ヘシ	ベベ	ヘテ	へノ部
	サイゴ	ヒシ	キモノ	ソシテ	
	最後	菱	着物		

フクロベル	フクガイル	ふノ部
ホコロブ	ヒキガエル	
綻ぶ	臺	

ヒツタクル	ヒンナカ	ヒンネ	ヒザボン	ビシヤク
トル	ハンニチ	ヒルネ	ヒザガシラ	タタク
無理に取る	半日 (昼までの意)	昼寝	膝頭	叩く

ミテツチャ	ミットモナイ	ミシル	ミシロ	みノ部
ミニテイマス	ミニクイ	ムシル	ムシロ	
見ています	醜い	筆る	筵	

マイ	マトモン	マゼ	まノ部
マユ	ホントウ	カイバ	
眉	本当	飼葉	

ホベタ	ホトコロ	ボタモチ	ホコル	ホカス	ホオカケブネ	ホタエル	ホオタロ
ホホ	フトコロ	ボタンモチ	ステル	ホカケブネ	ホカケブネ	ホタル	
頬	懐	牡丹餅	生え繁る	捨てる	帆掛船	戯れる	螢

ヤット	ヨウヤク	漸く
〜ヤツタ	〜デシタ	あれでしたこれでしたの意
〜ヤロ	〜ダロウ	
ヤツパシ	ヤハリ	矢張り
やノ部		

モヨギ	モエギ	萌黄
モット	モスコシ	今少し沢山という意
モギ	ムギ	麦
モロタ	モラッタ	貰った
もノ部		

メレタイ	メデタイ	目出度い
メロ	オンナ	女
メメズ	ミミズ	蚯蚓
めノ部		

ムサンコニ	ムリニ	無理に
ムケ	ムキナサイ	
むノ部		

レング	レンギ	連木(すりこぎ)
れノ部		

ランボ	ランプ	洋燈
らノ部		

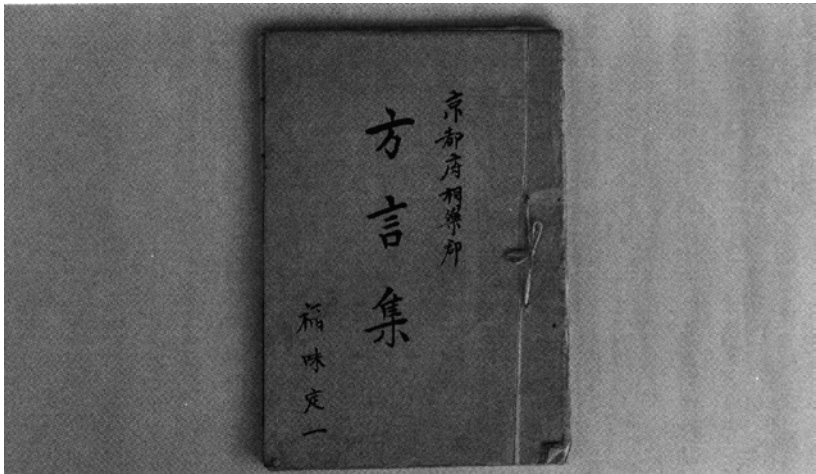
ヨウシャ	ヨウシヨウ	幼少
ヨサリガタ	ユウガタ	夕方
ヨロコンジャツタ	ヨロコビマシタ	喜びました
ヨダチ	ユウダチ	夕立
よノ部		

ユクユク	イキイキ	生き生き
ゆノ部		

〜ヤンカ	〜ジャナイカ	
ヤラ	ダカ	何だかいつだか
ヤロコイ	ヤワラカイ	柔らかい

ワランジ	ワシントコ	ワレントコ	ワタヘ	ワシ	ワンダ	ワイケ	ワレ	ワリ	ワキ	わノ部
ワラジ	ボクノウチ	キミノウチ	ワタシ	ボク	キミラ	ボクカ	キミ	ワルイ	アタリ	
草鞋	僕の家	君の家	私	僕	君等	僕か	君	悪い	辺り	

ろノ部	ロツク	スイヘイ	水平
-----	-----	------	----



福味定一氏蒐集による「京都府相楽郡方言集」原本